

## O B E C SOKOLCE

---

### INFORMÁCIA

**o možnosti používania jazyka národnostnej menšiny v úradnom styku podľa [§ 2 ods. 3 zákona č. 184/1999 Z.z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.](#)**

Názov orgánu verejnej správy: **Obec SOKOLCE**

Miesto pôsobenia: **Obecný úrad Sokolce**

JAZYK MENŠINY, ktorý občania Slovenskej republiky, ktorí sú osobami patriacimi k národnostnej menšine, môžu používať v úradnom styku pred týmto orgánom:

#### **maďarský jazyk**

**PRÁVA OBČANA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, KTORÝ JE OSOBOU PATRIACOU K NÁRODNOSTNEJ MENŠINE:**

- Právo vo vzťahu k Obci Sokolce komunikovať v ústnom a písomnom styku vrátane predkladania písomných listín a dôkazov aj v jazyku menšiny.
- Právo na odpoveď orgánu verejnej správy na podanie napísané v jazyku menšiny aj v jazyku menšiny, vrátane práva požiadať o vydanie rozhodnutia v správnom konaní aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012) a právo požiadať

o vydanie dvojjazyčného rodného listu, \*) sobášneho listu, \*) úmrtného listu, \*) povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyjadrenia a vyhlásenia (na ostatné verejné listiny sa toto právo nevzťahuje) aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012). V pochybnostiach je rozhodujúce znenie odpovede orgánu verejnej správy v štátnom jazyku.

- Právo požiadať o poskytnutie dvojjazyčného úradného formulára, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

Na vybavovanie vecí v jazyku menšiny sa vzťahujú rovnaké lehoty ako na vybavovanie vecí v štátnom jazyku.

#### **POVINNOSTI ORGÁNU VEREJNEJ SPRÁVY:**

- **Obec Sokolce** poskytne odpoveď na podanie napísané v jazyku menšiny okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny.

V pochybnostiach je rozhodujúce znenie odpovede orgánu verejnej správy v štátnom jazyku. Odpoveď orgánu verejnej správy, ktorá je verejnou listinou, sa vydáva okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny len vtedy, ak ide o povolenie, oprávnenie, potvrdenie, vyjadrenie a vyhlásenie.

- Rozhodnutie **Obce Sokolce** v správnom konaní sa v prípade, ak sa konanie začalo podaním v jazyku menšiny alebo na požiadanie vydáva okrem štátneho jazyka v rovnopise aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

**V pochybnostiach je rozhodujúci text rozhodnutia v štátnom jazyku.**

- Rodný list, \*) sobášny list, \*) úmrtný list, \*) povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyjadrenia a vyhlásenia sa na požiadanie vydávajú

dvojazyčne, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny.

**V pochybnostiach je rozhodujúci text verejnej listiny v štátnom jazyku (od 1. júla 2012).**

- **Obec Sokolce** poskytuje občanom úradné formuláre vydané v rozsahu jeho pôsobnosti na požiadanie dvojazyčne, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

**Obec Sokolce** zabezpečuje možnosť používania maďarského jazyka nasledujúcim spôsobom:

- úradný styk – starosta obce,
- hovorová komunikácia všetci zamestnanci

Ak občanovi Slovenskej republiky boli porušené jeho práva používať jazyk menšiny v ústnom a písomnom styku ( [§ 7b zákona](#)), môže túto skutočnosť oznámiť sekcii národnostných menšín Úradu vlády Slovenskej republiky, ktorá začne vo veci správne konanie.

V Sokolciach dňa 01. 01. 2012

Podpis vedúceho orgánu verejnej správy  
a pečiatka

Vysvetlivky:

\*) Informáciu o vydávaní dvojjazyčného rodného listu, sobášneho listu a úmrtného listu uvádza len príslušný orgán verejnej správy oprávnený vydávať rodný list, sobášny list a úmrtný list.

\*\*\*) Ak orgán verejnej správy zabezpečuje možnosť používania jazyka národnostnej menšiny prostredníctvom svojho zamestnanca, v tejto časti informácie uvedie meno svojho príslušného zamestnanca.

O B E C SOKOLCE

---

### **Információ**

**a kisebbségi nyelvhasználat lehetőségéről hivatali ügyintézés során**

**a 184/1999 sz. a nemzeti kisebbségek nyelveinek használatáról szóló törvény 2 § 3. bekezdése valamint fennevezett törvény későbbi módosításainak értelmében**

Közigazgatási szerv neve: **LAKSZAKÁLLASKÖZSÉG**  
Működési hely: **Községi Hivatal, Lakszakállas**

Hivatali ügyintézésben alkalmazható kisebbségi nyelv:

**magyar nyelv**

### **A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG NEMZETI KISEBBSÉGHEZ TARTOZÓ ÁLLAMPOLGÁRÁNAK JOGAI:**

- Lakszakállasközséggel történő szóbeli vagy írásbeli kommunikáció a nemzeti kisebbség nyelvén is történhet, valamint a hivatalos ügyiratok és bizonyítékok is benyújthatók a nemzeti kisebbség nyelvén.
  - Az állampolgárnak joga van a nemzeti kisebbség nyelvén megfogalmazott válaszra, még ha közigazgatási eljárásról és ennek végeredményeként megszületett döntésről is legyen szó (2012. július 1-től). Joga van továbbá kétnyelvű születési anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, halotti anyakönyvi kivonat, engedélyek, igazolások, véleményeztetések és nyilatkozatok (további hivatali iratokra a törvény nem vonatkozik) kérésére 2012. július 1-től. **Kétséges értelmezés esetén az állam nyelv a mérvadó.**
  - Az állampolgár igényelhet kétnyelvű hivatalos formanyomtatványokat 2012. július 1-től (két nyelv: az állami nyelv és az érintett kisebbségi nyelv).
- A kisebbségi nyelven történő ügyintézés határideje megegyezik az állami nyelven történő ügyintézésben alkalmazott határidőkkel.

### **KÖZIGAZGATÁSI SZERV KÖTELESSÉGEI:**

- Lakszakállasközsége az állami nyelven kívül a kisebbség nyelvén is köteles válaszolni a nemzeti kisebbség nyelvén benyújtott iratra. Kétséges értelmezés esetén az állami nyelv értelmezése a mérvadó. A közigazgatási szerv a következő iratok esetében köteles az állam nyelve mellett a kisebbség nyelvén is választ adni: engedély, meghatalmazás, igazolás, véleményezés és nyilatkozat.
- Döntéseket Lakszakállas községe közigazgatási eljárások során kibocsáthat két nyelven akkor, ha az eljárást megindító irat a kisebbség nyelvén került beadásra illetve ha azt az érintett fél kéri. Kétséges értelmezés esetén az állami nyelven kibocsájtott irat a mérvadó.
- Születési, házassági, halotti anyakönyvi kivonatokat, engedélyeket, meghatalmazásokat, igazolásokat, véleményeztetéseket és nyilatkozatokat a közigazgatási szerv köteles kétnyelvűen, az állam és a kisebbség nyelvén, kibocsájtani az állampolgár kérésére. Kétséges értelmezés esetén az állami nyelven kibocsájtott irat a mérvadó. (2012. július 1-től)
- Lakszakállasközsége köteles saját működési területén belül kétnyelvű (az állam és a kisebbség nyelvén) kiállított formanyomtatványok kibocsátásra az állampolgár kérésére. (2012. július 1-től)

**Lakszakállas község a következő módon biztosítja a magyar nemzeti kisebbséghez tartozó lakosai részére a kisebbségi nyelv alkalmazását:**

**Hivatali ügyintézés során a község polgármestere felelős a kisebbség nyelvén történő ügyintézés lefolytatására.\*\***

Ha a Szlovák Köztársaság állampolgárának kisebbségi nyelvhasználattal kapcsolatos jogai sérültek szóbeli vagy írásbeli hivatali kapcsolattartás során (vonatkozó törvény 7b §), panaszt

nyújthat be a Szlovák Köztársaság Kormányhivatalának Nemzeti Kisebbségek Főosztályához,  
mely eljárást kezdeményez az adott ügyben.

Kelt Lakszakállas, 2012. 1. 1-én

Ing.Bartal András polgármester

Magyarázatok:

\*

Kétnyelvű anyakönyvi kivonatok kiadásáról szóló információt csak az azt kiadni  
jogosult szerv tüntetheti fel.

\*\*

Ha a közigazgatási szerv valamely munkása által biztosítja a kisebbségi nyelven  
történő hivatali ügyintézését, akkor ebben a részben feltünteti az adott személy nevét.